

Hello, VTO 

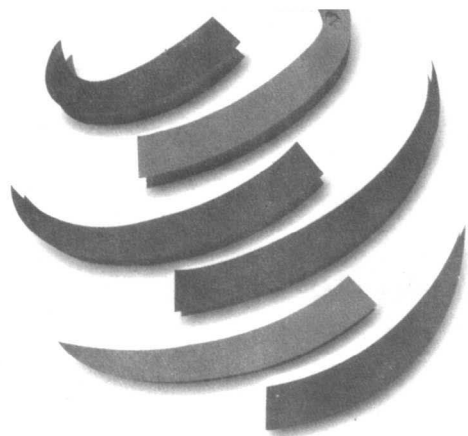
# 美语 超短语手册

啜京中 王晓晖 编著

AMERICAN-ENGLISH EVERYDAY IDIOMS



天津科技翻译出版公司



Hello, VTO

# 美语 超短语手册



啜京中 王晓晖 编著

AMERICAN-ENGLISH EVERYDAY IDIOMS



天津科技翻译出版公司

## 图书在版编目(CIP)数据

美语超短语手册/噉京中,王晓晖编著. —天津:天津科技  
翻译出版公司,2002.1  
ISBN 7-5433-1423-1

I.美… II.①噉… ②王… III.英语,美国-短语-手册 IV.H314.3-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 068977 号

出 版: 天津科技翻译出版公司

出 版 人: 邢淑琴

地 址: 天津市南开区白堤路 244 号

邮政编码: 300192

电 话: 022-87893561

传 真: 022-87892476

E - mail: tsttbc@public.tpt.tj.cn

印 刷: 天津宝坻第二印刷厂

发 行: 全国新华书店

版本记录: 787×960 1/16 开本 14.75 印张 290 千字

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1—3000 册

定价: 17.00 元

# 前 言

WTO 为世界贸易组织 (World Trade Organization) 的英文缩写, 简称“世贸组织”, 它是一个独立于联合国的永久性国际贸易组织, 该组织旨在通过实施市场开放, 非歧视和公平贸易等原则, 达到推动实现世界贸易自由化的目标。

目前, 我国已经步入 WTO, 面对“入世”后会有更多的国际交流, 英语尤其是美国英语将大有用武之地, 本书精选近 2000 个常用美语超短语, 并将其分为 32 类, 每类又按英文字母顺序排序, 更便于学习者使用, 望本书能对您学习地道美国口语提供一些帮助。

## 目录

1. 情绪感觉 .....	( 1 )
2. 赞美欣赏 .....	( 19 )
3. 指责嘲讽 .....	( 29 )
4. 建议希望 .....	( 51 )
5. 谨慎认真 .....	( 55 )
6. 惋惜遗憾 .....	( 56 )
7. 知晓理解 .....	( 59 )
8. 看法态度 .....	( 61 )
9. 鼓励, 支持 .....	( 76 )
10. 抱怨, 安慰 .....	( 78 )
11. 学习考试 .....	( 85 )
12. 经商从政与工作 .....	( 93 )
13. 见面与道别 .....	( 106 )
14. 说长道短 .....	( 110 )
15. 劝告, 说服 .....	( 116 )
16. 友谊, 人情 .....	( 119 )
17. 祝贺聚会 .....	( 123 )
18. 道谢, 致歉 .....	( 127 )
19. 警告, 威胁 .....	( 129 )
20. 能力, 爱好 .....	( 130 )
21. 日常生活与衣食住行 .....	( 135 )
22. 金钱 .....	( 151 )



23. 人物描述 .....	(158)
24. 职责义务 .....	(177)
25. 家庭俚语 .....	(178)
26. 交际用语 .....	(185)
27. 感叹, 强调 .....	(187)
28. 机会, 运气 .....	(200)
29. 确定, 疑惑 .....	(202)
30. 诅咒, 骂人 .....	(206)
31. 询问 .....	(211)
32. 衣着, 人体 .....	(216)
附录一 .....	(226)
附录二 .....	(227)



# 1

## 情绪感觉

### a bit trying

trying 在这里解作“难堪的”或“苦恼的”；a bit 则是“有些”、“有一点”。

★He is a bit trying these days.

近日他有点苦恼。

### all burnt up

这是指一个人发脾气时，整个人好像被火烧一样，即所谓“如火中烧”，“怒火如焚”。

★Stay away from him. He is all burnt up now.

不要惹他，他现在怒火如焚。

### all ears

此语有两个含义：一是表示“全神贯注地听”；二是“觉得奇怪”，“很愕然”。

★I am all ears.

我很留意地听。

★When John heard his name mentioned, he was all ears.

当约翰听到他的名字被提到时，他觉得很愕然。

### all my eye

愤怒时讲的话，意即“岂有此理”，或“胡说八道”，“瞎说”等。



★—“John said you owed him ten dollars.”

—“That’s all my eye! Just now I lent him 200.”

“约翰说你欠他十元。”——“瞎说！刚才我还借了二百元给他哩。”

### ants in one’s pants

坐立不安急欲的样子。像热锅上的蚂蚁，蠢蠢欲动。

★John had ants in his pants ever since he won that ticket to Bermuda.

约翰自从赢得那张前往百慕大机票后一直急于起程。

### backseat driver

坐在车后指挥司机驾驶的人，当然最令司机讨厌。所以，此片语转喻指一些恃着自己有些权势而对人颐指气使的人。

★O.K. I know what I’m going to do. I don’t need a backseat driver.

好了，我知道应该做什么，用不着你来指挥。

### bad egg

不言而喻是“坏蛋”了，但一般只用于男性。至于两性皆通用的是 bad lot。

★At first I trusted him, but I soon found he’s a bad egg.

起初我信任他；但不久便发现他是个坏蛋。

### barking up the wrong tree

bark 除了指狗的吠叫外，也可以指人大声叫骂。此语的含义是“攻击错了目标”或“把精力浪费在不该花的地方”。

★Why ask me? You are barking up the wrong tree.

你找错对象了。为什么要问我？



**bawl** 大哭

★The little girl bawled all morning because her cat was lost.

那个小女孩哭了一整个早上,因为她的猫丢了。

**beat it**

这是叫人“走开”的口语,和“Be off!”差不多,不过比后者更流行。

★He kept on bothering me, so I told him to beat it.

他继续不停地烦我,因此我叫他走开。

**be off**

这是不客气的驱逐语,较缓语气时可以解释为“走吧”,如果大声疾呼地喝出来,则等于“滚蛋!”

★Be off, or I'll kick you downstairs!

滚吧! 否则我会将你踢下楼梯去。

**black sheep**

指家庭中的不肖子女,并不是“黑羊”。可能羊通常是白色的,有黑羊出现便被视作不祥之兆吧。

★Tom is the black sheep of his family.

汤姆是个败家子。

**blah** 无聊

★I felt real blah when I woke up this morning.

今晨醒来时,我觉得很无聊。



### blow a fuse 勃然大怒

★She blows a fuse every time that she gets mad.

每次她一生气,就勃然大怒。

(注)→get mad = get angry

### blow(one's) cool 发火

★It's not healthy to blow your cool all the time.

你一天到晚发火,对身体是不好的。

### blow off steam

比喻意思与字面差不多。字面是“吹掉蒸汽”,而真正的含义是“出气”、“发脾气”。

★I just needed to blow off steam.

我只想出出闷气而已。

### blow one's top

此词组指一个人情绪激动,勃然大怒,和中文的“怒发冲冠”颇为近似。

★Better talk to him later. He's going to blow his top.

最好迟些再跟他谈吧,他正要发怒呢。

**blue** 情绪低落,在口语上经常作形容词用,作“忧郁的”、“伤心的”解。现在许多新潮派人物都用蓝色代表忧伤,原因在此。

★He looks blue today.

他今天情绪很低落。

✓(the)blues 烦闷;忧愁

★Do you have the blues today?

你今天心情不好吗?

bolt from the blue

the blue 是“蓝天”,此语常用来指突然的祸变,也就是“晴天霹雳”了。

★The news of my father's death came like a bolt from the blue.

父亲的死讯传来,恍如晴天霹雳。

break one's heart

此语含义完全和字面相同,表示“使某人心碎”。

★Her only son's death broke her heart.

她独子之死使她心碎。

breathe easy 放心;松口气

★I can breathe easy now that school is finished.

学校停课了,我总算可以松一口气。

bug eyed 惊讶得瞠目结舌

★The thief got bug eyed when he saw the amount of money in the bag.

小偷看到袋子里的钱时,惊讶得瞠目结舌。

burned out 累坏

★I am burned out after the long walk.

走了这么长的路后,我累坏了。



**bushed** 精疲力竭

★ You look like you are bushed.

你看来像精疲力竭的样子。

**butterflies in the stomach** 紧张因害怕而发抖

★ I have butterflies in my stomach.

我很紧张。

**clutch up** 紧张

★ Sue always clutches up when she gets in front of the class.

每次苏站在同学面前,总显得很紧张。

**come apart at the seams** 不知所措

★ She was so frightened that she almost came apart at the seams.

她害怕得几乎不知所措。

~ **come around** 回心转意

★ Be patient with him and he'll come around.

对他耐心点,他是会回心转意的。

~ **cold feet** 临阵退缩

★ This is no time to get cold feet.

现在不是临阵退缩的时候。

~ cold shoulder 冷淡

- ★She gave her husband the cold shoulder when he came home from work.  
他先生下班回家后,她很冷淡待他。

crack a smile 展颜微笑

- ★We tried to get the baby to crack a smile.  
我们设法使这个小婴孩展颜微笑。

creeps 起鸡皮疙瘩;汗毛直竖

- ★This place gives me the creeps.  
这个地方令我起鸡皮疙瘩。

~ dear John letter

不是什么亲切的书信,而是“绝交信”。

- ★I received a dear John letter from my girl friend which broke my heart.  
我收到女友来的绝交信,令我伤心欲绝。

done in 精疲力竭的

- ★I'm done in when I get home from work.  
下班回家后,我就精疲力竭的。

double take 多看两眼

- ★We did a double take as the handsome boy walked by.  
那个英俊的男孩走过时,我们多看了他两眼。



### eat one's heart out

此语和吃却全无关系了。这是指一个人伤心异常,不能克制,因此而消瘦了。

★He is eating his heart out because she refused to marry him.

她拒绝与他结婚一事使他过份忧伤。

### fall apart 精神忐忑不安

★He always falls apart when he sees girls cry.

他看到女孩子哭时,精神就很不好。

### fed up(with)

此语本意是“吃得过饱”,故此语转喻指对某人或某事讨厌之极。

★I'm fed up with life in the city.

我对城市的生活厌倦透了。

★Don't bother me, I'm already fed up.

不要烦我,我已一肚子气了。

### ✓ feel in the pink

外国人有一种以颜色代表感情的习惯。例如以 blue 代表忧郁, yellow 代表胆怯,而 pink 则表示愉快。这句口语相当于 having a good time.

★I'm feeling in the pink.

我觉得很快乐。

### feel like a million bucks 感觉上好像中了一百万

★I feel like a million bucks.

我感觉好像中了一百万。

fly a kite 滚开

★He kept bothering me with such silly questions that I finally told him to go fly a kite.

他尽用些傻里傻气的问题来烦我,故此我叫他滚开。

fly off the handle 冒火,发火,勃然大怒

★A person shouldn't fly off the handle about every little thing.

一个人不应为每件芝麻小事发火。

for the love of Mike

这是惊叹语,含有“梦想不到”之意。

★For the love of Mike, I didn't expect to meet you here.

我梦想不到会在这里见到你。

get a big kick

在美国人的口语中,kick 常用来指“开心的事”,所以 get a big kick,亦即 have a very good time。

★They got a big kick out of it.

他们玩得很开心。

get(one's)goat 惹(某人)发火

★He always gets my goat when he compares my garden to his.

他每当拿我的花园和他的相比时,总叫我发火。

~ get mad at

这是美国口语,意思是“对某人生气”。



★Don't get mad at me. I did it all for your good.

别生我的气,我这样做完全是为你好。

### get me down

这句话却是“令我生气”之意。

★The whole thing got me down and so I called it off.

整件事皆令我不快,所以我取消了它。

### go ape 发疯

★Whenever I see a particular girl, I go ape.

每当一看到奇特的女孩,我就快发疯。

### go to pieces

字面解释为是“破成碎片”,常用来比喻一个人的感情受到突然冲击,不能控制。

★At the news of her son's death she went completely to pieces.

听到她儿子的死讯,她不禁伤心欲绝。

### get up on the wrong side of the bed 情绪不好

★I got up on the wrong side of the bed this morning.

今晨我情绪不好。

### go up in the air

直译是“走上空气中”,真正的含义是“发怒”、“发脾气”,近似于中文成语“怒火冲天”。

★He goes up in the air for no reason at all.



他常常无缘无故发脾气。

### Is my face red?

别人称赞自己,当然要谦虚一番,但亦不应断然否认,免使对方难过。那样,说这句话便很好了。此语本意是问人“我的脸红吗?”。

★You said that I'm very good. Is my face red?

你说我很好,真使我难为情。

### hang over 因宿醉而于隔日感觉不适

★Most people wake up with a hang over the morning after they get drunk.

大部分的人在酒醉后,隔天醒来觉得不适。

### have a ball

表示“玩得非常开心”意,而非“有一个球”。

★—“Do you enjoy yourself?”

—“Sure, I'm having a ball.”

“玩得开心吗?”——“当然啦,我玩得高兴极了。”

### high 兴奋的

★Drinking coffee will get you high.

喝咖啡会使你兴奋。

### hit the ceiling 勃然大怒

★Your father will hit the ceiling if he catches you.

要是你父亲看你在做什么,他会生气的。